



“Este pueblo, tal vez uno de los más pequeños en el mundo, es uno de los más nobles y altivos, del cual ha dicho Moisés que era un pueblo de cerviz dura.”

“Este povo, talvez um dos mais pequenos do mundo, é um dos mais nobres e altivos, do qual Moisés disse que era um povo de cerviz dura.”

Capitão Barros Basto, 1938



JEWISH COMMUNITY OF OPORTO
Department of Tourism and Visits

COMMUNAUTÉ JUIVE À PORTO
Département de Tourisme et Visites

COMUNIDAD JUDIA DE PORTO
Departamento de Turismo y Visitas

COMUNIDADE ISRAELITA DO PORTO
Departamento de Turismo e Visitas

Departamento de Turismo e Visitas

SYNAGOGUE | SINAGOGA KADDOORIE MEKOR HAIM
Rua de Guerra Junqueiro, 340 | 4150-386 Porto

T. +351 911 768 596
www.comunidade-israelita-porto.org

tourism@comunidade-israelita-porto.org
facebook.com/tourism.synagogue.porto

OFFICIAL PORTO TOURISM OFFICES
BUREAUX OFFICIELS DU TOURISME DE PORTO
OFICINAS DE TURISMO OFICIALES DE PORTO
POSTOS OFICIAIS DE TURISMO DO PORTO

CENTRO | CENTRE
Rua Clube dos Fenianos, 25
4000-172 Porto
GPS: Lat 41.150175, Lon -8.611200

SÉ
Calleada D. Pedro Pitões - Torre Medieval, 15
4050-269 Porto
GPS: Lat 41.142741, Lon -8.612164

#visitporto

- LIKE visitporto.portal
- FOLLOW visitporto
- CHAT www.visitporto.travel
- CALL +351 300 501 920
- info@visitportoandnorth.travel

Publisher | Édition | Edição | Edição: Câmara Municipal do Porto – Associação de Turismo do Porto
Translation | Traduction | Traducción | Tradução: Comunidade Israelita do Porto (ENJPT),
Câmara Municipal do Porto – Departamento de Turismo (FRAJESP)
Design: Motion
Photos | Fotos: Comunidade Israelita do Porto
Printing | Impression | Impresión | Impressão: Lusoimpress – 07-2017

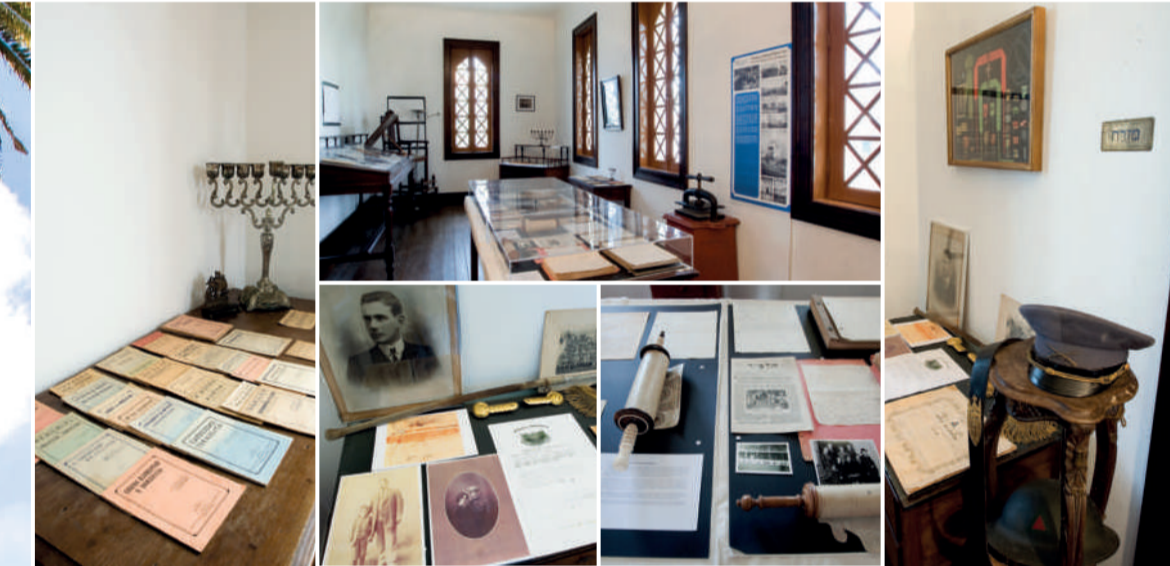


Any kind of reproduction or adaptation, whether total or partial, is prohibited and subject to criminal procedure. | Toute reproduction totale ou partielle, sous quelque forme que ce soit, est interdite et objet de poursuite pénale. | Questa proibida la riproduzione parziale o total per qualunque medio. | Prohibida a reprodução ou adaptação total ou parcial, sob qualquer forma. | Sujeto a procedimiento criminal.



PORTO AND THE JEWS
PORTO ET LES JUIFS
PORTO Y LOS JUDÍOS
PORTO E OS JUDEUS

Visit Porto.



“Though possibly one of the smallest in the world, this most noble and elevated of peoples, of which Moses had said, possessed great fortitude.”

“Ce peuple, certainement un des plus petits au monde, est un des plus nobles et hautains et Moïse a dit de lui qu'il a à la tête dure.”

Capitão Barros Basto, 1938



A história dos judeus no Porto constitui parte significativa do “código genético” histórico da cidade, que nunca foi palco de lutas, massacres e pogroms dirigidos aos judeus. Pelo contrário, de uma forma geral sempre existiu um convívio harmonioso entre os judeus e os demais portuenses nas praças, ruas e ruas de uma cidade com um forte cunho mercantil e marítimo, ligando culturas, vocações, competências e formas de viver.

A proibição do judaísmo em Portugal, no final do século XV, ocorreu em sintonia com a destruição do pagamento de praticamente tudo quanto dissizes respeito ao povo judeu – sinagogas, símbolos, livros e objetos dos mais diversos. Restam hoje poucos vestígios materiais da presença dos judeus no Porto.

Existis, no entanto, na cidade um monumento que representa a mais viva afirmação da fé judaica – a sinagoga Kadoorie Mekor Haim, a maior casa de culto judaico da Península Ibérica. Trata-se do edifício-sede da Comunidade Israelita do Porto, uma comunidade composta por judeus de diversas nacionalidades desde a sua fundação, em 1923, até à atualidade.

É possível realizar visitas guiadas à sinagoga, todos os dias, com exceção do Shabat e dos feriados judaicos, podendo os visitantes familiarizar-se com a história, religião e simbologia judaicas. Abundante informação sobre a história dos judeus em Portugal e no mundo pode ser examinada no espaço museológico da sinagoga Kadoorie Mekor Haim.

O Templo inclui não apenas uma grande sala de orações e um museu, mas também espaços destinados a mikvé, estudo, escola, biblioteca, sala de direção, sala de refeições comunitárias, produtos alimentares kosher, patio para a montagem da Sucá durante a festa de Sucot, bem como apartamentos para o rabino e para o shamash da Comunidade.

Todavia, para além das paredes da grande sinagoga do Porto, a história dos judeus na cidade é muito mais antiga. Embora as primeiras referências documentais conhecidas estejam datadas do século XII, é provável que a tradição judaica remonte a tempos imemoriais.

A historia de la comunidad judía en Porto se entrecruza con la historia de la propia ciudad. Y constituyve así una parte significativa de su “código genético” histórico. Nunca fue Porto escenario de luchas, masacres y pogromos dirigidos a los judíos y, al contrario, estos siempre convivieron en armonía con la mayoría cristiana en las plazas, calles y callejuelas de una ciudad con un fuerte cunho mercantil y marítimo, que une culturas, vocaciones, competencias y formas de vivir.

La prohibición del judaísmo en Portugal, a finales del siglo XV, tuvo lugar en sintonía con la destrucción o aniquilación de prácticamente todo lo relacionado con el pueblo judío – sinagogas, símbolos, libros y objetos diversos.

Aunque hoy en día son pocos los vestigios materiales relativos a la presencia judía en Porto, existe un monumento que representa la más viva afirmación de la fe judía – la sinagoga Kadoorie Mekor Haim, la mayor sinagoga de la Península Ibérica. Se trata del edificio-sede de la Comunidad Israelita de Porto, una comunidad compuesta por judíos de numerosas nacionalidades desde su fundación, en 1923, hasta la actualidad.

Es posible realizar visitas guiadas a la sinagoga, todos los días, con excepción del Shabat y de los festivos judíos, pudiendo así los visitantes familiarizarse con la historia, religión y simbología judaicas. Abundante documentación de esta época puede examinarse aún hoy en el espacio museológico de la sinagoga Kadoorie Mekor Haim.

El Templo incluye no solo una sala de oraciones y un museo, sino también espacios destinados a mikvé, estudio, escuela, biblioteca, comedor comunitario, cocina, despensa de productos alimentarios kosher, patio para el montaje de la Sucá durante la fiesta de Sucot, así como apartamentos para el Rabino y para el Shamash de la Comunidad.

Sin embargo, más allá de las paredes de la grande sinagoga de Porto, la historia de los judíos en la ciudad es mucho más antigua. Aunque las primeras referencias documentales se fechan al siglo XII, es probable que la tradición judía se remonte a tiempos imemoriales.

L'histoire des juifs de Porto constitue une part considérable du « code génétique » historique de la ville qui n'a jamais recensé de lutes, massacres ou pogroms à l'encontre des juifs. Au contraire, d'une manière générale, les juifs et autres habitants de Porto se sont toujours côtoyés de manière harmonieuse sur les places, rues et ruelles d'une ville à la fois très commerciale et maritime, reliant les cultures, vocations, compétences et manières de vivre.

L'interdiction du judaïsme au Portugal à la fin du XVe siècle a été marquée par la destruction ou l'effacement de tout ce qui concernait le peuple juif : synagogues, symboles, livres et objets divers. Aujourd'hui, les vestiges matériels du passage des juifs à Porto sont très peu nombreux.

Cependant, cette ville abrite un monument qui représente une affirmation très vive de la foi juive : la synagogue Kadoorie Mekor Haim, le plus grand espace de culte juif en Péninsule Ibérique. Il s'agit du bâtiment-siège de la Communauté Israélite à Porto. Cette communauté est composée de juifs de plusieurs nationalités depuis sa fondation en 1923.

La synagogue réalise des visites guidées tous les jours, sauf pendant le shabbat et les fêtes juives. Les visiteurs peuvent découvrir l'histoire, la religion et les symboles juifs. L'espace muséologique de la Synagogue Kadoorie Mekor Haim présente de nombreux documents sur l'histoire des juifs au Portugal et dans le monde.

Le Temple abrite une grande salle de prière et un musée mais aussi des espaces destinés au Mikvé, à l'étude, une école, une salle de direction, une salle de repas communautaires, un garde-manger casher, une cour pour le montage du Sucra pendant la fête de Souccot ainsi que les appartements du Rabbin et du Shamash de la communauté.

Cependant, au-delà des murs de l'ancienne synagogue de Porto, il existe une histoire bien plus ancienne. Bien que les premiers documents remontent au XIIIe siècle, il est probable que la tradition juive remonte à des temps immémoriales.

Although currently the material vestiges of the presence of the Jews in Oporto are not many, there is a monument which represents the most vivid affirmation of Jewish faith – the Kadoorie Mekor Haim Synagogue, the largest synagogue in the Iberian Peninsula. It is the headquarters of the Jewish Community of Oporto, a community formed by Jews of numerous nationalities since its founding, in 1923, until the present day.

It is possible to have guided tours of the synagogue every day (except Shabbat and Jewish holidays) and visitors can familiarize themselves with Jewish history, religion and symbolism. Abundant information about the history of the Jews in Portugal and in the world can be seen in the museum space of the synagogue Kadoorie Mekor Haim.

The Temple includes not only a prayer room and a museum, but also study areas, a mikveh, a school, a library, a board room, a community dining room, a party to house kosher food, a patio to build the Sukkah during the Sukkot, as well as apartments for the Rabbi and the Shamash of the Community.

And yet, beyond the walls of the grand synagogue of Oporto, the history of the Jews in the city goes far back in time. Although the earliest documentary references which have endured to the present are dated from the 12th century it is possible that Jewish tradition dates back to the immemorial times.



